

12-2017

## No.42 - December 2017

Center of Civil Law Studies

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.law.lsu.edu/cclsnews>



Part of the [Civil Law Commons](#)

---

### Recommended Citation

Center of Civil Law Studies, "No.42 - December 2017" (2017). *The Center of Civil Law Studies Newsletter*. 39.  
<https://digitalcommons.law.lsu.edu/cclsnews/39>

This Article is brought to you for free and open access by the The Center of Civil Law Studies at LSU Law Digital Commons. It has been accepted for inclusion in The Center of Civil Law Studies Newsletter by an authorized administrator of LSU Law Digital Commons. For more information, please contact [kreed25@lsu.edu](mailto:kreed25@lsu.edu).

# LSU PAUL M. HEBERT LAW CENTER



[www.law.lsu.edu/civillaw](http://www.law.lsu.edu/civillaw)

[LSU Law Worldwide](#)

## ***The Russell Long Chair and CCLS Newsletter***

**December 2017 – No. 42**

### ***Russell Long Chair Activity in 2017***

In the spring semester 2017, Professor Moréteau taught *Obligations (3 credits)*, *International Business Transactions (3 credits)*, *Introduction to French Law (1 credit)*, and the *Legal Research Workshop (LL.M. in Comparative Law)*. The the fall semester 2017, he taught *Legal Traditions and Systems (3 credits)*, *Introduction to U.S. Law (2 credits)*.

Over a period of three weeks (November 20-December 8 2017), he was invited to teach two short courses as a Visiting Professor at Université Jean Moulin, Lyon, France: *Comparative Tort Law* (18 hours, LL.M. in International and European Business Law) and *Louisiana Law in a North-American and Global Context* (12 hours, American Law Diploma, Edouard Lambert Institute of Comparative Law).

Professor Moréteau served as director of the LL.M. program. He chaired the International Programs Committee, and the Diploma of Civil Law Working Group. He also served on the LSU Council for Research.

Professor Moréteau published a book titled: *LE CODE CIVIL DE LOUISIANE, ÉDITION BILINGUE*, published in Paris by Société de législation comparée with a foreword by Jean-Claude Gémard and an Introduction by Olivier Moréteau (780 pages).

He also published:

"The Louisiana Civil Code in French: Translation and Retranslation," 9 J. CIV. L. STUD. 223-258 (2016);

"A Dialogue to Conclude a Conference on Legal Translation: Synthèse à deux voix," with Matthias Martin, 9 J. CIV. L. STUD. 457-469 (2016);

"La traduction du Code civil louisianais, exercice historico linguistique" (The translation of the Louisiana Civil Code, an exercise in history and linguistics), in *CODES, TERMES ET TRADUCTION*, Enrica Bracchi & Dominique Garreau (Eds.), Giuffrè, Milan, 2017.

In his capacity as Editor-in-Chief of the JOURNAL OF CIVIL LAW STUDIES, he completed Volume 9 (2016), consisting of two issues with a total of 554 pages, and prepared for the publication of volume 10 (2017).

Professor Moréteau peer-reviewed articles for publication in international periodicals.

On February 9, 2017, Professor Moréteau received the medal of *Officier (Officer) des palmes académiques* from the Consul General of France in New Orleans, at a ceremony organized by Friends of French Studies at LSU.



In his capacity as president of the organization, Professor Moréteau coordinated the Juris Diversitas 5<sup>th</sup> Annual Conference on LAW & FOOD, LA CUISINE JURIDIQUE, co-sponsored by EM Lyon Business School and Université Jean Moulin (Lyon, France, July 10-12).

He presented at two international conferences:

“À la recherche des ingrédients du droit louisianais : comment cuisiner et déguster le gombo juridique,” Juris Diversitas 2017 Annual Conference, Lyon, July 10, 2017.

“Le droit louisianais, un gombo qui s’offre en partage,” Tercentennial of the Foundation of New Orleans, Académie des sciences d’outre-mer, Paris, November 29, 2017.

He gave a public lecture :

“Le droit civil louisianais est-il exportable?” Institut de droit des affaires, Université d’Aix-Marseille, December 4, 2017.

He presented on LL.M. and legal studies in the United States, Aix-en-Provence, December 4, 2017 (lecture), and Lyon, December 7, 2017 (masterclass).

Professor Moréteau continued serving on the Equivalency Panel for access of foreign candidates to the Louisiana Bar, as an Adviser at the American Law Institute for the Third Restatement of Torts, and as Board Member of Friends of French Studies at LSU. He also served as the AAUP LSU Chapter President, now Vice President.

## ***LL.M. Recruiting Season: Why Choosing LSU Law***

**Our LL.M. in Comparative Law is your gateway to U.S. law and practice**

A WORLD CLASS PROGRAM IN A WELCOMING ENVIRONMENT:

- **Top 10 worldwide LL.M. program for Energy Law** for 2017 (LLM Guide)
- Flexibility to tailor your coursework to match your professional plans
- LL.M. candidates are fully integrated with J.D. Students, taking same courses and subjected to same standards
- A personable, small-group learning environment
- **Generous merit-based scholarship opportunities**
- Affordable housing and low cost of living



OUR LL.M. IN COMPARATIVE LAW IS THE BEST VALUE AMERICAN LL.M. PROGRAM:

- On average, the **cost of tuition & fees** paid by our LL.M. candidates is below **\$10,000 for the entire year**. This makes our LL.M. program one of the most affordable in the United States.
- While the average passage rate of foreign educated test-takers on the **New York Bar Exam** is less than 50%, in the past seven years, **our LL.M. passage rate has been 100%**. Our passage rate for the Louisiana Bar Exam is also 100%.

#### Contact

Visit the [LL.M. Program Website](#) and our new [LL.M. Facebook page](#). Email [LLMadmissions@law.lsu.edu](mailto:LLMadmissions@law.lsu.edu)

***Juris Diversitas, 6<sup>th</sup> Annual Conference,  
June 25-27, 2018, Potchefstroom, South Africa:  
Call for Papers***

*In partnership with Faculty of Law, North-West University, Potchefstroom  
& the Centre for Comparative Law in Africa*



## LAW, ROOTS & SPACE

#### The Theme:

A couple of lawyers' old friends: 'Sources' and 'Jurisdictions'. In their parlance, these notions are often associated to modern, 'positive' law.

The idea of 'Legal formants' has been introduced to complete the picture, flexibilising it, making it more accurate, nuanced, realistic; an idea associated to comparative, socio-legal, anthropologic studies.

With 'Roots' and 'space' geographers, historians, political scientists get involved. These are certainly less frequent notions in legal circles: we may still wish to make friends with them, to enrich our perception of legal phenomena.

'Roots' is often associated to history of law and related discourses – if legal formants may complete a picture, legal roots do complete the movie, so to speak.

'Space': an open notion, perhaps a non-notion in modern legal discourse, generic enough to include every spatial dimension of legal phenomena: dissemination of movie theaters and other forms of diffusion of the various show-biz products could be the appropriate metaphor here, including space law and virtual property.

A legal discourse that goes beyond the checkboards, or the series of juxtaposed swimming pools – Tetris-

style – containing water from their respective individual sources, produced by modern, Westphalian conceptions of the law. It goes, instead, to normative forces producing their effects without a precise geographic boundary: like radio stations, magnetic or gravitational fields. Or like intricate sets of rivers, lakes, canals, ponds, infiltrated wetlands, oceans, weather, all contributing to a locally diversified but still unitary eco-system and bio-sphere of water, landscape, vegetation, fauna.

A discourse on normative forces and the fuzziness of their historic and geographic reach.

**Submissions:**

Panel proposals and interdisciplinary presentations are strongly encouraged, as is the participation of doctoral students and scholars from outside of the discipline of law. While parallel sessions featuring three presentations of twenty-minute each will be the pattern, we welcome creative arrangements.

Proposals should be in *English* or in *French*. Proposals of circa 250 words (or 1000 words for panel proposals with three or more speakers) should be submitted to Professor Salvatore Mancuso at: [Salvatore.Mancuso@ac.ac.za](mailto:Salvatore.Mancuso@ac.ac.za) or Professor Christa Rautenbach at: [Christa.Rautenbach@nwu.ac.za](mailto:Christa.Rautenbach@nwu.ac.za) by **January 15, 2018**, with a short biography paragraph listing major or relevant publications. Make this a single Word document with minimal formatting, so that proposal and biography can be copied easily into the conference program.

**Registration Fees:**

€200 or €125 for *Juris Diversitas* members paid up for 2018.

Special rate for young scholars under the age of thirty coming the first time and for scholars in developing nations: €150 or €75 for *Juris Diversitas* members paid up for 2018.

Note that fees *do not* cover travel, accommodation, or the conference dinner (€25).